

## 9 屈原列传

屈原者，名平，楚之同姓也。为楚怀王左徒。

屈原，名平，是楚王的同族。(他)曾担任楚怀王的左徒。

博<sup>①</sup>闻<sup>②</sup> 强志<sup>③</sup>，明于 治乱 ，娴<sup>④</sup>于  
知识广博，长于记忆，明晓国家治乱(的道理)，擅长外  
辞令<sup>⑤</sup>。  
〔①博：广博。②闻：学识。③志：记。〕  
交辞令。  
〔④娴：熟练、熟悉。⑤辞令：应对的言辞。〕

入则与王 图 议<sup>⑥</sup>国 事，以出号令；出则接遇  
对内与楚怀王谋划计议国家大事，以发号施令；出外接待  
宾客，应对诸侯。  
〔⑥图议：谋划计议。〕 王甚任<sup>⑦</sup>之。  
宾客，应酬诸侯。  
〔楚怀王很信任他。〕

〔⑦任：  
信任。〕

上官大夫与之同列<sup>⑧</sup>， 争 宠而

上官大夫和屈原地位相同，想争得楚怀王的宠爱，

心 希<sup>⑨</sup>其 能。  
〔⑧列：朝列、班。〕 怀王使  
心里嫉妒屈原的才能。  
〔列。⑨希：嫉妒。〕 楚怀王让  
屈原造为宪令<sup>⑩</sup>，屈平属<sup>⑪</sup>草稿 未定 ，上官大夫  
屈原制定国家法令，屈原撰写草稿尚未定稿，上官大夫  
见而欲夺<sup>⑫</sup>之，屈平不与。  
〔⑩宪令：国家法令。  
见了就想强取，屈原不同意。  
〔⑪属(zhǔ)：撰写。〕

〔⑫夺：因 谗 之 曰：  
强取。〕 于是上官大夫就在楚怀王面前谗毁屈原说：  
“王使屈平为 令，众 莫 不知 。每一 令  
“大王让屈原制定法令，大家没有不知道的。每一项法令

出，平 伐<sup>⑬</sup>其 功 ，曰以为‘非我莫能为’也。”  
发出，屈原就炫耀自己的功劳，说‘除了我，没有谁能做’。”

〔⑬伐：自〕 王 怒 而疏 屈平。  
夸，炫耀。 楚怀王很生气，就疏远了屈原。

屈平疾<sup>⑭</sup> 王听之不 聰<sup>⑮</sup>也，  
屈原痛心于楚怀王惑于小人之言，不能明辨是非，  
谗谄之 蔽明也，  
说人坏话、奉承献媚的小人混淆黑白，蒙蔽怀王，品行

邪曲之 害公也，方正之 不

不正的小人损害国家，端方正直的人不为(昏君谗臣)

容也，故忧愁幽思而 作 《离骚》。  
〔⑯疾：所容，所以忧愁苦闷郁结于心，写下了《离骚》。〕  
痛心。

〔⑯聪：“离骚”者，犹 离<sup>⑰</sup>忧也 。〕  
〔⑰离：同明察。〕 “离骚”，相当于“遭遇忧患”的意思。  
〔罹，遭受。〕

夫天者，人之始也；父母者，人之本也。人穷

天，是人类的本源；父母，是人的根本。人困窘没有出路，

则反本，故 劳 苦倦极<sup>⑯</sup>，未尝不呼天

就会追念根本，所以疲倦困苦的时候，没有不向天呐喊

也；疾痛惨怛<sup>⑯</sup>，未尝不呼

求助的；遇到病痛或内心忧伤悲痛的时候，没有不呼唤  
父母也。  
〔⑯极：疲困。⑯惨：屈平 正道直  
父母的。〕  
父母。〔怛(dá)：忧伤，悲痛。〕 屈原坚持正道，遵照

行，竭 忠尽智以事其 君，谗 人

道义行事，竭尽自己的忠诚和智慧来侍奉君主，谗邪的小人

间<sup>⑯</sup>之，可 谓穷<sup>⑯</sup>矣。  
〔⑯间(jiàn)：离间。〕

来离间他，可以说处境艰难了。  
〔⑯穷：处境艰难。〕

信而 见<sup>⑯</sup>疑 ，忠而 被 谤，能无 怨乎 ?

诚实不欺却被怀疑，忠贞不贰却被毁谤，能没有怨恨吗？

〔⑯而：却。〕 屈平之<sup>⑯</sup>作《离骚》，盖<sup>⑯</sup>自怨生也。

〔⑯见：被。〕 屈原写《离骚》，大概是由怨愤引起的。

〔⑯之：助词，用在主语和谓语之间，取《国风》  
消句子独立性。⑯盖：表推测，大概。〕 《国风》

好色而 不淫<sup>⑯</sup>，《小雅》怨诽 而不  
好描写男女恋情但不失分寸，《小雅》怨愤发牢骚但不

乱。  
〔⑯淫：过度、若《离骚》者，可谓 兼之  
坏乱礼法。无节制。〕 像《离骚》，可以说是兼有

矣。上 称 帝喾，下 道

二者的特点了。往远处说提到帝喾，往近处说提到  
齐桓，中 述 商、周， 以

齐桓公，中间称述商汤和周武王，(称引古代帝王)以此  
刺<sup>⑯</sup>世 事。  
〔⑯以刺：“以之刺”〕 明道德之  
讥刺当世的事。  
〔⑯的省略。〕 刺，讥刺。 阐明道德的

广崇<sup>②</sup>，治乱之条贯<sup>②</sup>，靡<sup>②</sup>不毕见。<sup>[27]</sup>广崇：广大崇高，国家治乱兴亡的条理，无不透彻明白。

广大崇高。<sup>②</sup>条贯：条其文约<sup>③</sup>，其辞微<sup>④</sup>，理。②靡：无，没有。

其志洁，其行廉。<sup>③</sup>约：简约。<sup>④</sup>微：其文辞含蓄隐晦，他的志趣高洁，行为端正。

小而其指<sup>⑤</sup>极大，

描写的是寻常事物，但是它的意旨却极为博大（因为关系

举类<sup>⑥</sup>迩<sup>⑦</sup>而见<sup>⑧</sup>义远。

到国家的治乱），列举的事例浅近，而表达的意思很深远。

<sup>⑨</sup>指：同“旨”。<sup>⑩</sup>类：事物。其志洁，故

<sup>⑪</sup>迩（ěr）：近。<sup>⑫</sup>见：表达。由于他的志趣高洁，所以

其称物芳；其行廉，故

《离骚》里面多用美人香草来比喻；由于他的行为端正，所以

死而不容。自疏濯淖污<sup>⑬</sup>泥之中，蝉蜕于

至死不容于世。自动地远离污浊，像蝉脱壳那样摆脱贫

浊秽，以浮游尘埃之外，不获<sup>⑭</sup>世之滋<sup>⑮</sup>垢，

污秽的境地，以浮游在尘世之外，不为尘世的污垢所辱，皭然<sup>⑯</sup>泥而不滓<sup>⑰</sup>者也。

<sup>⑯</sup>濯、淖（nào）、出淤泥而不染、保持高洁品德的人。<sup>⑰</sup>汚：都是“污浊”

的意思。<sup>⑱</sup>获：辱、被辱。<sup>⑲</sup>滋：黑。<sup>⑳</sup>皭（jiào）然：洁白干净的样子。皭，清白、洁净。<sup>㉑</sup>泥（niè）

而不滓（zǐ）：染而不黑。泥，推<sup>㉒</sup>此志也，同“涅”，染黑。滓，污染。<sup>㉓</sup>推：推赞，推

虽<sup>㉔</sup>与日月争光可也。<sup>㉕</sup>推：推赞，推即使和日月争辉也是可以的。<sup>㉖</sup>许。<sup>㉗</sup>虽：即使。

屈平既绌<sup>㉘</sup>，其后秦欲伐齐，齐

屈原已被罢免官职，后来秦国准备攻打齐国，齐国

与楚从<sup>㉙</sup>亲。<sup>㉚</sup>绌(chù)：同“黜”，指被罢免官职。和楚国合纵相亲。<sup>㉛</sup>从：同“纵”，合纵，联合抗秦。

惠王患之，乃令张仪详<sup>㉜</sup>去秦，厚币<sup>㉝</sup>秦惠王对这件事很担忧，就令张仪假装离开秦国，拿着丰厚

委<sup>㉞</sup>质<sup>㉟</sup>事楚，曰：“秦

的礼物进献给楚国，表示愿意侍奉楚王，对楚怀王说：“秦国甚憎齐，齐与楚从亲，楚诚能

非常憎恨齐国，齐国与楚国却合纵相亲，如果楚国确实能

绝齐<sup>㉟</sup>，秦愿献商於之地六百里。”

与齐国断绝外交关系，秦国愿意献上商於六百里的土地。”

<sup>㉟</sup>详：同“佯”，假装。<sup>㉟</sup>厚币：丰厚的礼物。

<sup>㉟</sup>委：呈献。<sup>㉟</sup>质：同“贽”，见面礼。楚怀王贪而

绝齐<sup>㉟</sup>：与齐国断绝外交关系。楚怀王贪心听

信张仪，遂绝齐，使使如秦

信了张仪的话，就与齐国断绝外交关系，派使者到秦国受

地。张仪诈之曰：“仪与王

接受秦国答应割让的土地。张仪骗楚使说：“我和楚王

约六里，不闻六百里。”楚使怒

约定的只是六里，没有听说过六百里。”楚国使者愤怒地去，归告怀王。怀王怒，大

离开秦国，回到楚国报告楚怀王。楚怀王大怒，大规模

兴师伐秦。秦发兵击之，大破楚师出动军队讨伐秦国。秦国发兵迎击楚军，在丹水、渐于丹、渐

，斩首八万，虏楚

水一带把楚军打得大败，杀了八万人，俘虏了楚国的

将屈匄，遂取楚之汉中地。怀王乃

大将屈匄，于是夺取了楚国的汉中一带。楚怀王于是悉发国中兵，以深入击秦，战于蓝田。

尽发全国的兵力，深入秦国境内攻打秦国，在蓝田交战。

魏闻之，袭楚至邓。

魏国知道这一情况，趁机袭击楚国，一直打到邓地。

楚兵惧，自秦归。而齐竟怒不

楚军害怕了，从秦国撤退。而齐国终究因为气愤而不来救楚，楚大困。

援救楚国，楚国处境极为艰难。

明年<sup>㉟</sup>，秦割汉中地与楚以和。

第二年，秦国割让汉中之地给楚国以求讲和。

<sup>㉟</sup>明年：第二年。指楚王曰：“不愿得地，

怀王十八年（前311）。楚怀王说：“我不愿得到土地，

愿得张仪而甘心焉。”张仪闻，乃曰：

只希望得到张仪就甘心了。”张仪知道后，就对秦王说：

“以一仪而当汉中地，臣请往如楚。”如楚，

“用一个张仪抵汉中之地，请让我到楚国去。”到了楚国，

又因<sup>㉟</sup>厚币用事<sup>㉟</sup>者臣靳尚，而设诡辩<sup>㉟</sup>

又趁机送厚礼给楚国当权的臣子靳尚，让他在楚怀王

于怀王之宠姬郑袖。(51)因:趁机。(52)用事:当权。 [53]设诡辩:说假话。

怀王竟听郑袖，复释去张仪。是时屈平既疏，不复在位，使于齐，顾反，已被疏远，不再担任原来的职务，出使到齐国，回来，劝谏怀王曰：“何不杀张仪？”(54)顾反:回来。 楚怀王谏楚怀王说：“为什么不杀了张仪？”楚怀王悔，追张仪不及。

很后悔，派人追赶张仪，没有追上。

其后诸侯共击楚，大破之，杀其将唐昧。

此后诸侯联合攻打楚国，把楚国打得大败，杀了楚国将领唐昧。

时秦昭王与楚婚，欲与怀王会。怀王欲行，屈平曰：“秦，虎狼之国，不可信。不想去，屈原说：“秦国是虎狼一样的国家，不能相信。不如毋行。”怀王稚子子兰劝王行：“奈何如不去。”楚怀王的小儿子子兰劝楚怀王前往：“为什么要断绝和秦国的友好关系呢？”(55)绝:断绝。(56)欢:友好关系。

怀王卒行。入武关，秦伏兵绝其后，楚怀王最终前往。进入武关，秦国的伏兵断了他的退路，因留怀王，以求割地。怀王怒，就扣留楚怀王，强求楚国割让土地。楚怀王很愤怒，不听。亡走赵，赵不内。(57)亡:逃亡。(58)走:跑。 复之秦，不答应。他逃往赵国，赵国拒不接纳。又回到秦国，竟死于秦而归葬。(59)内:接纳，收留。

长子顷襄王立，以<sup>⑩</sup>其弟子兰为令尹。(60)以:用。 楚人既咎子兰以劝怀王入秦为令尹。任用。 楚国人都责怪子兰劝楚怀王入秦而<sup>⑪</sup>不反也。(61)咎(jiù)子兰以劝怀王入秦而致其未能回来。 不反:介词结构后置，即“以劝

怀王入秦而不反咎子兰”。屈平既嫉之，虽放以，因为。咎，怪罪，责怪。 屈原痛恨子兰，虽然流放在外，仍然眷念着楚国，心里挂念着楚怀王，念念不忘欲反，冀幸君之一悟，俗之一改也。想返回朝廷，(他)希望国君能彻底悔悟，风俗能完全改变。

(62)嫉:恨。(63)眷顾:眷其存<sup>⑫</sup>君兴念。 (64)系心:挂念。屈原思念君王，希望能振兴国而欲反覆之，一篇之中三国家，而想要使楚国回归富强局面，在一篇作品中再三致志焉。 其存<sup>⑫</sup>君兴念。(65)存:思念。一说，保全。 (66)反表达(这种)意愿。(67)三致志:再三表达(这种)然终无可奈何，故不可以反。但是终究没有办法，所以不能够返回朝廷。

卒以此见怀王之终不悟也。(68)以此:人君终于因此看出楚怀王始终没有悔悟。 因此。国君无<sup>⑯</sup>愚、智、贤、不肖，莫不欲求忠以自为，举贤以自佐； (69)无:无论，不帮助自己，选拔贤才来辅佐自己的；(70)求忠以自为(wèi)，举贤以自佐：互文，要合译。“求”与“举”对应，同义。“为”与“佐”对应，同义。自为，帮助自己。 然亡国破家相随属<sup>⑦</sup>，而圣君自己。可是国破家亡的事接连出现，而圣明的君主治国累世而不见者，其所谓

安定太平的国家多少世代也没有见到，这是因为他认为是忠臣的人并不忠诚，认为是贤臣的人并不贤明。(71)相随属(zhǔ):接连出现。 怀王以不知忠<sup>⑧</sup>治国：安定太平的国家。 楚怀王因为不明白忠臣之分，故内惑于郑袖，外欺于张仪，臣的职分，所以在内被郑袖所迷惑，在外被张仪所欺骗，疏屈平而信上官大夫、令尹子兰，兵挫疏远屈原而信任上官大夫、令尹子兰，军队遭到挫败，地削，亡其六郡<sup>⑨</sup>，身客死于秦，土地被削割，失去了汉中一带的六个郡，自己客死在秦国，

为天下笑。〔73六郡：指此不知人被天下人耻笑。汉中一带。〕这是不能知人善任所招之祸也。……

致的祸患啊。……

令尹子兰闻之，大怒，卒使

令尹子兰听到屈原对他的不满，非常愤怒，终于指使上官大夫短<sup>72</sup>屈原于顷襄王，顷襄王怒而迁<sup>73</sup>上官大夫在顷襄王面前诋毁屈原，顷襄王很恼怒，就放逐之。〔74短：诋毁。〕了屈原。〔75迁：放逐。〕

屈原至于江滨，被<sup>76</sup>发行吟泽

屈原来到江边，披散着头发，在水边一面行走一面吟唱，脸色憔悴，形容<sup>77</sup>枯槁。〔76被(pī)：吟唱，脸色憔悴，外貌像干枯的树木一样。披散，散开。〕  
〔77形容：外貌，模样。〕渔父<sup>78</sup>见而问之曰：“子非形，身形。容，面容。”一个渔翁看到便问他：“您不是三闾大夫欤？何故而至此？”〔78父(fǔ)：三闾大夫吗？什么缘故让您来到了这里？〕对老年男子的屈原曰：“举<sup>79</sup>世混浊而我独清，众人皆醉而我独醒，是以见<sup>80</sup>放。”〔79举：全。〕都昏醉而我一个人清醒，因此被放逐。〔80见：表被动。〕

渔父曰：“夫圣人<sup>81</sup>者，不凝滞<sup>82</sup>于物，而能与世

渔翁说：“聪明通达的人，不为外物所拘束，而能够随世道推移。〔81圣人：这里指聪明通达的人。〕举世变化而变化。〔82凝滞：拘泥、执着。〕全世界

混浊，何不随其流而扬其波？众人皆醉，都污浊，(您)为什么不随从世俗，与之同流呢？众人都昏醉，

何不铺<sup>83</sup>其糟而啜<sup>84</sup>其醨？〔83铺(bū)：吃。〕为什么不吃众人的酒糟，喝众人的薄酒？〔84啜(chuò)：喝。〕

〔85醨(lí)：〕何故怀瑾握瑜<sup>85</sup>，而薄酒。〔为什么要保持高洁美好的节操志向，而使自己被放逐呢？〕〔86瑾、瑜：〕都是美玉。屈原说：“我听说，

新沐者必弹冠<sup>87</sup>，新浴

刚洗完头发的人一定要弹去帽子上的灰尘，刚洗过澡的

者必振衣。〔87弹冠：弹去帽人一定要抖掉衣服上的尘土。子上的灰尘。〕

人又谁能以身之察察<sup>88</sup>，受物之

作为一个人，又有谁愿意让自己洁净的身躯，蒙受浑浊汶汶<sup>89</sup>者乎？〔88察察：洁净的样子。〕宁外物的玷污呢？〔89汶(mén)汶：浑浊的样子。〕(我)宁可赴常流<sup>90</sup>而葬乎江鱼腹中耳，〔90常流：“长投入长流的大江而葬身在江鱼的腹中，流”，指江水。〕

又安能以皓皓<sup>91</sup>之白，而蒙世俗之温蠖<sup>92</sup>乎？”

又哪能使自己高尚纯洁的品德，去蒙受世俗的尘垢呢？”〔91皓皓：皎洁的样子。皓，同“皓”。〕乃作《怀沙》之赋。……于是抱着石头，就自投汨罗以死。

屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆屈原死后，楚国有宋玉、唐勒、景差这一班人，都

好辞而以赋见称；然皆祖<sup>93</sup>屈原之从容<sup>94</sup>辞令，终莫

了屈原文辞委婉得体的一面，却始终没有谁像屈原那样敢直谏。〔93祖：效法，继承。〕其后楚

敢于直言进谏。〔94从容：委婉得体。〕此后楚国的领土

日以削，数十年，竟为秦所灭。……

一天天地缩小，几十年后，终于被秦国灭掉。……

太史公曰：“余读《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》，

太史公说：“我读了《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》，

悲<sup>95</sup>其志。〔95悲：为动用法，为他的志向不能实现而悲伤。〕

适<sup>96</sup>长沙，观屈原所自沉渊，未尝不垂涕，到长沙去，看到屈原自沉的地方，未尝不流下眼泪，想见其为人。〔96适：到某地去。〕及见贾生吊之<sup>97</sup>，

追怀他的为人。〔97及见：等到。〕等看到贾谊凭吊他的文章，

又怪屈原以彼其材，游诸侯，何国

又奇怪屈原如果凭他那样的才能，去游说诸侯，哪个国家

不容，而自令若是！读《服鸟赋》，不会容纳，却自己选择了这样的道路！读了《服鸟赋》，

同死生，轻去就<sup>⑩</sup>，看到他将生死同等看待，把离官去职或在朝任职看得很轻，这又使我感到茫然若有所失。”<sup>⑯</sup>西汉政论家、文学家贾谊路过湘水，写《吊屈原赋》凭吊屈原。<sup>⑰</sup>去就：离官去职或在朝任职。

## 10 苏武传

武，字子卿。少以父

苏武，字子卿。年轻时，凭借父亲职位的关系而任<sup>⑪</sup>，兄弟并<sup>⑫</sup>为郎<sup>⑬</sup>。<sup>⑮</sup>⑯任：被任用，兄弟三人都做了皇帝的侍从官。<sup>⑭</sup>⑯并：都。<sup>⑮</sup>⑯郎：官名，汉代专指皇帝的侍从官。<sup>⑯</sup>⑯稍<sup>⑰</sup>迁<sup>⑱</sup>至移中厩<sup>⑲</sup>监<sup>⑳</sup>。<sup>⑯</sup>⑯稍：渐渐。<sup>⑰</sup>⑯迁：升迁，升任。<sup>⑱</sup>⑯移(yí)中厩：汉有移园，其中的马厩称“移中厩”。<sup>⑲</sup>⑯监：管事的。<sup>⑳</sup>⑯时汉连伐胡<sup>⑳</sup>，数通使<sup>⑳</sup>相窥。当时汉朝廷连连讨伐匈奴，屡次互派使者窥视。<sup>⑳</sup>⑯胡：这里指匈奴。<sup>⑳</sup>⑯匈奴留观察(对方的情况)。<sup>⑳</sup>⑯通使：互派使者。<sup>⑳</sup>⑯汉使郭吉、路充国等，前后十余辈。匈奴使来，了汉使郭吉、路充国等前后十几批人。匈奴使者前来，汉亦留之以相当<sup>⑳</sup>。<sup>⑳</sup>⑯相当：天汉元年，汉朝廷也同样扣留他们以相抵。<sup>⑳</sup>⑯相抵：天汉元年，且鞮侯单于初立，恐汉袭之，乃曰：“汉天子我丈人行也。”<sup>⑳</sup>⑯丈人：对长辈的尊称。<sup>⑳</sup>⑯行：辈。<sup>⑳</sup>⑯归汉使路充国等。武帝嘉其义送还了汉朝使者路充国等人。汉武帝赞许他这种合乎情理的做法，就派苏武以中郎将的身份持节(出使匈奴)，

送匈奴使留在汉者，因厚赂<sup>㉑</sup>单于，护送留在汉朝的匈奴使者，并赠送单于丰厚的礼物，答其善意。<sup>㉒</sup>⑯义：做事合乎情理。<sup>㉓</sup>⑯节：以答谢他的好意。<sup>㉔</sup>⑯旄(máo)节，以竹为杆，上缀以

牦牛尾，是使者所持的凭证。<sup>㉕</sup>武与副中郎将张胜

⑯厚赂：赠送丰厚的礼物。<sup>㉖</sup>苏武同副中郎将张胜

及假吏<sup>㉗</sup>常惠等募<sup>㉘</sup>士<sup>㉙</sup>斥候<sup>㉚</sup>以及临时委任的使臣属官常惠等招募士卒和侦察兵百余人俱，既至匈奴，置币遗一百多人一同前往，到了匈奴那里，备办了一些财物送给单于；单于益<sup>㉛</sup>骄，非汉所望<sup>㉜</sup>也。<sup>㉝</sup>⑯假吏：单于；单于渐渐傲慢，不是汉朝所期望的。<sup>㉞</sup>临时委任的使臣属官。<sup>㉟</sup>募：招募。<sup>㉟</sup>士：士卒。<sup>㉟</sup>斥候：侦察兵。<sup>㉟</sup>益：渐渐。<sup>㉟</sup>望：期望。

方欲发使送武等，会<sup>㉟</sup>(匈奴)正要派遣使者送苏武等人(返汉)，适逢匈奴缑王与长水虞常等谋反匈奴中。<sup>㉟</sup>⑯会：国内的缑王与原长水校尉虞常等人密谋反叛。<sup>㉟</sup>适逢。缑王者，昆邪王姊子也，与昆邪王俱降汉，后随浞野侯没<sup>㉟</sup>胡中。及卫律所将<sup>㉟</sup>后来又跟随浞野侯陷没在匈奴中。连同卫律所率领的

降者，阴相与谋劫单于那些被迫投降匈奴的人，暗地里一起密谋劫持单于的母亲阏氏归汉。<sup>㉟</sup>⑯没：陷入而不能脱身。<sup>㉟</sup>⑯将：率领。<sup>㉟</sup>⑯会：母亲阏氏归附汉朝。<sup>㉟</sup>⑯正赶上武等至匈奴，虞常在汉时，素与副使苏武等人来到匈奴，虞常在汉朝的时候，平时与副使张胜相知，私候<sup>㉟</sup>。张胜曰：“闻汉天子甚怨张胜有交情，私下拜访张胜说：“听说汉朝皇帝非常怨恨卫律，常能为汉伏弩射杀之，吾母与弟在汉，幸<sup>㉟</sup>蒙<sup>㉟</sup>其赏赐。”张胜许之，与弟弟都在汉朝，希望得到皇帝的赏赐。”张胜许诺了他，以货物与常。<sup>㉟</sup>⑯私候：私下拜访。<sup>㉟</sup>⑯幸：把财物给虞常。<sup>㉟</sup>⑯希望。<sup>㉟</sup>⑯蒙：蒙受、得到。

后月余，单于出猎，独阏氏子一个多月后，单于外出打猎，只有阏氏和王室的子弟在。虞常等七十余人欲发<sup>㉟</sup>，其一人夜弟在家。虞常等七十几个人准备动手，其中一人夜晚

亡<sup>㉙</sup>,告<sup>㉚</sup>之。〔㉙发:发动,动手。㉙亡:逃跑,告发了这件事。逃跑。㉚告:告发。〕

单于子弟发兵与战。缑王等皆死,虞常生得。单于子弟发兵与他们交战。缑王等都战死,虞常被活捉。

单于使卫律治其事,张胜闻之,恐

单于派卫律审理这个案件,张胜听到这个消息,担心

前语发<sup>㉛</sup>,以状<sup>㉜</sup>语武。〔㉛发:以前(与虞常)的谈话泄露,把情况告诉苏武。暴露、

泄露。㉜状:武曰:“事如此,此必

情状、情况。〕苏武说:“事情到了这个地步,一定会

及<sup>㉝</sup>我,见犯<sup>㉞</sup>乃死,重<sup>㉟</sup>负

牵连到我,等到被(匈奴)侮辱以后才死,更加对不起

国。”〔㉝及:牵连。㉞见犯:指受到欲

国家。〕侮辱。㉟重(zhòng):更加。(苏武)想

自杀,胜、惠共止之。虞常果引<sup>㉟</sup>张胜。

自杀,张胜、常惠一起制止了他。虞常果然牵扯出了张胜。

〔㉟引:单于怒,召诸贵人议,欲杀汉

〔牵扯。〕单于大怒,召集贵族大臣们商议,想杀掉汉朝

使者。左伊秩訾曰:“即<sup>㉟</sup>谋<sup>㉜</sup>单于,何以

使者。左伊秩訾说:“假使谋杀单于,又该用什么更重

复加?宜皆降<sup>㉟</sup>之。”〔㉟即:假使。㉜谋:

的处罚呢?应该让他们都投降。〕谋害,谋杀。㉟降:

使功用法,〕使……投降。

单于使卫律召武受辞<sup>㉛</sup>。〔㉛受辞:听

单于派卫律召苏武去听取供词。〕取供词。

武谓惠等:“屈节辱命,虽

苏武对常惠等人说:“污损了节操,辜负了使命,即使

生,何面目以归汉!”引佩

活着,又有什么脸面回到汉朝去呢!”(苏武)拔出佩带

刀自刺。卫律惊,自抱持武,驰

的刀自杀。卫律大吃一惊,自己抱住扶好苏武,骑马

召医。凿地为坎<sup>㉛</sup>,置

去找医生。(医生)在地上挖了一个坑,放进没有火焰的

煴火<sup>㉛</sup>,覆武其上,蹈<sup>㉛</sup>其背以出血。

微火,把苏武放在火坑上,拍打他的背部以便瘀血流出来。

〔㉛坎:坑。㉛煴(yūn)火:没有火焰的微火。㉛蹈:同“搘(tāo)”,叩击,拍打。一说当作“焰”,熏。〕

武气绝,半日复息<sup>㉛</sup>。〔㉛复息:又

苏武已经气绝了,过了好半天又能呼吸了。能呼吸。〕

惠等哭,舆<sup>㉛</sup>归营。〔㉛舆:车,这

常惠等人哭泣着,用车载送苏武回营帐。里用作动词,

用车〕单于壮<sup>㉛</sup>其节,朝夕遣人候问<sup>㉛</sup>

载送。〔㉛壮:单于认为苏武的气节很豪壮,早晚派人问候

武,而收系<sup>㉛</sup>张胜。〔㉛壮:意功用法,认

苏武,而把张胜逮捕监禁起来。〕为……豪壮。〔㉛候

问:问候。〔㉛收系:逮捕监禁。〕

武益愈,单于使使晓武,会论<sup>㉛</sup>虞

苏武渐渐痊愈,单于派使者通知苏武,会同判定虞

常,欲因此时降武。〔㉛论:〕剑斩

常的罪,想趁这个机会使苏武投降。〔㉛论:〕用剑斩杀

虞常已,律曰:“汉使张胜谋杀单于近臣<sup>㉛</sup>,

虞常后,卫律说:“汉朝使者张胜谋杀单于亲近之臣,

当<sup>㉛</sup>死。单于募降者赦罪。”〔㉛近臣:亲

判处死罪。单于招募投降的人就免罪。〕近之臣。这

里是卫律自指。〕举剑欲击之,胜请降。律

〔㉛当:判处。〕举剑要击杀张胜,张胜请求投降。卫律

谓武曰:“副有罪,当相坐<sup>㉛</sup>。”

对苏武说:“副使有罪,判处有关的人相连坐(治罪)。”

〔㉛相坐:相连坐(治罪)。一个人犯了罪,〕武

〔有关的人连同治罪,叫“连坐”或“相坐”。〕苏武

曰:“本无谋,又非亲属,何谓相

说:“我本来没有参与谋划,又不是他的亲属,说什么连

坐?”复举剑拟<sup>㉛</sup>之,

坐(治罪)?”(卫律)又举起剑来向苏武比画着要杀他,

武不动。〔㉛拟:〕律曰:“苏君,律前负

苏武岿然不动。〕比画。卫律说:“苏君,我卫律以前背弃

汉归匈奴,幸蒙大恩,赐号称王。

汉朝归顺匈奴,幸而受到单于的大恩,赐我爵号称王。

拥众数万,马畜弥山,富贵如此!

拥有奴隶数万,马和其他牲畜满山,富贵到这种地步!

苏君 今日 降,明日复然 。空 以身膏

苏君你今日投降,明日也会这样。白白地拿身体给荒草野<sup>④</sup>,谁复 知 之!”<sup>⑤4膏草野:</sup>滋润荒野,野做肥料,谁又能知道呢!”<sup>⑤也是做肥料的意思。</sup>膏,武不 应。律曰:“君因我 降,滋润。”<sup>⑥苏武没有回应。卫律说:“你通过我投降,</sup>

与君为兄弟;今 不听吾 计 , 后虽 欲

(我)与你结为兄弟;今天不听我的安排,以后即使想见我,尚可得乎 ?”武 骂 律曰:“汝为再见我,还能得到机会吗?”<sup>⑦苏武痛骂卫律说:“你本是人 臣子,不顾 恩 义,畔<sup>⑧</sup>主 背 亲,为汉朝臣子,不顾及恩德道义,背叛主上,背弃双亲,在异降虏于蛮夷,何以汝为见<sup>⑨</sup>? ”<sup>⑧畔:同“叛”。⑨何族那里做俘虏,要见你干什么? ⑩以汝为见:即“何以见汝为”,要见]</sup>且单于信 汝,使 决 人 死生,<sup>⑩以汝为见:即“何以见汝为”,要见</sup>你干什么?<sup>⑪况且单于信任你,让你决定别人的生死,</sup></sup>

不平心 持 正,反 欲 斗

你不平心处理,持守公正,反而想借此挑拨汉天子和两主<sup>⑫</sup>, 观祸败<sup>⑬</sup>。<sup>⑫斗两主:使两主相单于的关系,(从旁)观看祸败。⑬观祸败:有幸灾乐祸若 知 我不降明 ,欲 令两国 相攻 ,</sup>的意思。<sup>⑭你明明知道我不会投降,想要使两国互相攻打,匈奴之祸 , 从 我始矣 ”<sup>⑮若:匈奴的灾难,就要从(杀死)我苏武开始了。”<sup>⑯你。</sup></sup></sup>

律知 武终 不可胁 ,白<sup>⑰</sup>

卫律知道苏武终究不可威逼而致屈服,报告了单于。<sup>⑱白:单于愈益欲降之</sup>单于。<sup>⑲报告:单于越发想要使他投降。(于是单于</sup>

乃 幽<sup>⑳</sup>武置 大 窖中 , 绝 不

就把苏武囚禁在一个大地窖里面,断绝供应,不给他喝的、吃的。<sup>⑳幽:天雨雪<sup>㉑</sup>,武卧啮<sup>㉒</sup>雪,与旃毛并 咽之 ,数日不死。<sup>㉑雨(yù)雪:下雪。雨,毛一起吞下去,几日不死。<sup>㉒动词,下。㉓啮(niè):咬,嚼。㉔旃(zhān):匈奴 以为神。乃徙 武同“毡”,毛织的毡毯。</sup>匈奴人视之为神。于是把苏武</sup></sup>

北海 上 无人 处 ,使 牧羝<sup>㉕</sup>,羝

转移到北海边上荒无人烟的地方,让他放牧公羊,公羊乳<sup>㉖</sup>乃得归 。<sup>㉖羝(dī):公羊。</sup>别<sup>㉗</sup>其生了小羊才能回。<sup>㉗乳:生子。</sup> 分开他的随从官属常惠等各 置 他 所 。<sup>㉘别:分官吏常惠等人,分别囚禁到另外的地方。</sup>开、离析。

武既至海上,廩 食不至,掘野鼠去<sup>㉙</sup>草实<sup>㉚</sup>

苏武到北海后,官府发给的粮食不来,挖野鼠穴中藏的而食之 。<sup>㉙去(jǔ):同“弆”,收</sup>杖<sup>㉛</sup>汉草实充饥。<sup>㉛草实:野生果实。</sup>拄着汉朝的

节牧羊,卧 起 操持 ,节 旄 尽 落。

旄节牧羊,睡觉、起来都拿着,旄节上牦尾全部脱落。<sup>㉜积六年,单于弟於靬王 戟射<sup>㉝</sup>海上。执、拄。</sup>过了五六年,单于的弟弟於靬王到北海打猎。

㉝ 戟射:用绳系 武能 网<sup>㉞</sup>纺缴<sup>㉟</sup> ,  
在箭上射猎。<sup>㉞网:结网。一说,“网”前应有一衣服、食品。“结”字。<sup>㉟纺缴(zhuó):纺制系在箭尾的丝绳。<sup>㉛檠(qíng):矫正弓弩的工具,这里用作动词,用檠矫正(弓弩)。</sup>㉟给(jǐ):供给。</sup></sup>

檠<sup>㉛</sup> 弓 弩,於靬王 爱 之,给<sup>㉟</sup>其

尾的丝绳,用檠矫正弓和弩,於靬王很喜欢他,供给他衣 食 。<sup>㉟网:结网。一说,“网”前应有一衣服、食品。“结”字。<sup>㉛檠(zhuó):纺制系在箭尾的丝绳。<sup>㉛檠(qíng):矫正弓弩的工具,这里用作动词,用檠矫正(弓弩)。</sup>㉟给(jǐ):供给。</sup></sup>

三岁余, 王病 ,赐 武马 畜、

这样过了三年多,於靬王病重,赐给苏武马匹和牲畜、服匿<sup>㉜</sup>、 穹 庐 。<sup>㉜服匿:盛酒</sup> 王盛酒酪的器皿、圆顶的毡帐篷。<sup>㉜酪:酪的器皿。</sup>於靬王

死后,人 众 徒去。其 冬 ,丁令 盗

死后,他的部下也都迁离。这年冬天,丁令人盗去了

武 牛羊, 武复 穷厄<sup>㉝</sup>。<sup>㉝穷厄:困顿。</sup>

苏武的牛羊,苏武又陷入了困顿。<sup>㉝穷厄:困顿。</sup>

初, 武与李陵俱为 侍中。 武 使匈奴,

当初,苏武与李陵都做皇帝的侍从。苏武出使匈奴,

明年, 陵 降 ,不敢 求<sup>㉘</sup>武。<sup>㉘求:访求。</sup>

第二年,李陵投降匈奴,不敢访求苏武。<sup>㉘求:访求。</sup>

久之 ,单于使 陵至海上,为 武置 酒

过了很久,单于派遣李陵到北海,为苏武安排了酒宴和

设乐。因谓武曰：“单于闻陵与子卿歌舞。(李陵)趁机对苏武说：“单于听说我与您一向关系素厚，故使陵来说足下，虚心欲相待。很好，所以派我来劝说您，一心向往，想以礼相待。您终不得归汉，空自苦亡人之地，终究不能回归汉朝了，白白地在这荒无人烟的地方受苦，

信义安所见乎？<sup>⑦亡</sup>：同“无”。(您对汉朝的)信义又能在哪显示呢？<sup>⑧安</sup>：哪里。

<sup>⑨见</sup>：前长君为奉车，从至同“现”。前些时候您的大哥做奉车都尉，跟随皇帝到雍械阳宫，扶辇下除<sup>⑩</sup>，触柱

雍城的械阳宫去，扶着皇帝的车子下殿阶，撞在柱子上

折辕，劾<sup>⑪</sup>大不敬，伏剑自刎，

把车辕折断了，被判决为“大不敬”，用剑自杀了，(不过)赐钱二百万以葬。<sup>⑫除</sup>：宫殿的台阶，一说指门与赐钱二百万安葬他。<sup>⑬屏</sup>(今所谓照壁)之间的通道。

<sup>⑭劾(hé)</sup>：孺卿从祠<sup>⑮</sup>河东后土<sup>⑯</sup>，判决。

您的弟弟苏贤跟随皇帝去祭祀河东后土，

宦骑<sup>⑰</sup>与黄门驸马争船，推堕驸马

一个骑马的宦官和黄门驸马抢着上船，把黄门驸马推下去掉到河中淹死了，骑马的宦官逃走了，皇帝下诏派苏贤卿逐捕，不得，惶恐饮药而死。<sup>⑲祠</sup>：去追捕，(他)没有抓到，因害怕而服毒自杀了。<sup>⑳祀</sup>。

<sup>㉑后土</sup>：指地神。<sup>㉒宦骑</sup>：来时太夫人<sup>㉓已</sup>侍卫皇帝的骑马的宦官。<sup>㉔</sup>我临来的时候，您的母亲不幸<sup>㉕</sup>，陵送葬至阳陵。<sup>㉖</sup>太夫人：称苏武的母亲已去世，我送葬到阳陵。<sup>㉗</sup>亲。<sup>㉘</sup>不幸：对去世的

委婉<sup>㉙</sup>子卿妇年少，闻已更嫁<sup>㉚</sup>矣。独有说法。<sup>㉛</sup>您的夫人年纪还轻，听说已改嫁了。家中只有女弟<sup>㉜</sup>二人，两女一男，今复十余年，

两个妹妹，两个女儿和一个男孩，如今又过去了十多年，存亡不可知。<sup>㉝</sup>更(gēng)嫁：改嫁。<sup>㉞</sup>女弟：妹妹。人生像早晨的露

何久自苦如此！露水(一下子就消失了)，为什么要这样久久地折磨自己！

陵始降时，忽然如狂，自痛负我刚投降时，精神恍惚，好像发狂一样，痛心自己对不起汉，加以老母系保宫。子卿不欲降，汉朝，加上老母亲被关押在保宫。您不肯投降的心情，何以过陵？且陛下春秋高<sup>㉟</sup>，法令亡常，怎能超过(当时的)我？并且皇帝年纪老，法令没有定规，大臣亡罪夷灭<sup>㉟</sup>者数十家，大臣无罪而全家被杀的有几十家，(即使回国也是)安危不可知，子卿尚复谁为乎？<sup>㉟</sup>春秋高：年纪老。夷灭：诛灭，这里指愿听陵计，勿复有云。希望您听从我的劝告，不要再说什么了。”

武曰：“武父子亡功德，皆为陛下所成就<sup>㉟</sup>，苏武说：“我苏武父子无功无德，都是被皇帝栽培提拔

位列将<sup>㉟</sup>，爵通侯，兄弟起来的，官职升到列将，爵位封为通侯，兄弟三人都是亲近，常愿肝脑涂地<sup>㉟</sup>。<sup>㉟</sup>成就：栽培，皇上的亲近之臣，常常希望以身许国。<sup>㉟</sup>提拔。<sup>㉟</sup>列将：一般将军的总称。<sup>㉟</sup>肝脑涂地：形容得杀身自容死亡的惨状，这里指以身许国。现在能有机会

效<sup>㉟</sup>，虽蒙斧钺汤镬，献出自己的生命，即使受到斧钺和汤镬这样的极刑，

诚甘乐之。<sup>㉟</sup>效：贡。臣事君，(我)也的确甘心乐意。<sup>㉟</sup>献、献出。大臣侍奉君王，

犹子事父也，子为父死，亡就像孩子侍奉父亲一样，孩子为父亲而死，没有什么所恨，愿勿复再言！”可遗憾的，希望您不要再说了！”

陵与武饮数日，复曰：“子卿壹<sup>㉟</sup>听陵

李陵与苏武共饮了几天，又说：“请您一定听我的言！”<sup>㉟</sup>壹：武曰：“自分<sup>㉟</sup>已死久

话！”一定。苏武说：“我料想自己早已经是死去的矣！王必欲降武，请毕人了！单于(如果)一定要逼迫我投降，那么就请结束今日之欢，效死于前！”<sup>㉟</sup>分(fèn)：料想，断定今天的欢乐，在您面前死去！”<sup>㉟</sup>毕：结束。

陵见其至诚，喟然叹曰：“嗟乎，义士！李陵见苏武极其真挚诚恳，慨然长叹说：“唉，义士！”

陵与卫律之罪上通<sup>⑩</sup>于天！”因泣下我李陵与卫律的罪行严重，无以复加！”于是眼泪直流，沾衿，与武决<sup>⑪</sup>去。……<sup>⑩通：达。</sup>浸湿了衣襟，与苏武告别离开。……<sup>⑪决：同“诀”，辞别、告别。</sup>

昭帝即位，数年，匈奴与汉和亲。汉求汉昭帝登位，几年后，匈奴与汉和亲。汉朝要求放回武等，匈奴诡言<sup>⑫</sup>武死。<sup>⑫诡言：后汉苏武等人，匈奴欺骗说苏武已死。欺骗说。</sup>后来汉朝使复至匈奴，常惠请其守者与俱，使者又到匈奴，常惠请求看守他的人同他一起去(见汉使)，得夜见汉使，具<sup>⑬</sup>自陈道<sup>⑭</sup>。得以在夜里见到汉朝使者，自己详细地陈说(这几年的情况)。<sup>⑬具：完全、详尽。</sup><sup>⑭陈道：陈述说明。</sup>他让使者对单于说，天子在射上林中，得雁，足有系帛书，言武等在某泽中。使者大喜，如惠语以让<sup>⑮</sup>单于。<sup>⑮让：单于高兴，按照常惠所教的话去责备单于。责备。</sup>单于视左右而惊，谢汉使曰：“武等看着身边的人十分惊讶，向汉朝使者道歉说：“苏武等人实在。”……的确还活着。”……

单于召会武官属，前以<sup>⑯</sup>单于召集会见苏武的随从人员，除去以前已投降及物故<sup>⑰</sup>，凡随武还者九人。<sup>⑰以：同降的和死去的，跟随苏武回国的共有九人。“已”。</sup>

<sup>⑯物故：</sup>武以始元六年春至死亡。<sup>⑯以：同</sup>苏武在汉昭帝始元六年(前81)春回到都京师。……武留匈奴凡十九岁，始以城长安。……苏武被扣留在匈奴共十九年，当初以

强壮出，及还，须发尽白。壮年出使，等回国时，胡须头发全都白了。

## 11 过秦论

秦孝公据崤函之固，拥雍州之地，君臣固守以窥周室，雍州的土地，君臣牢固地守卫着，借以窥视周王室(的权力)，有席卷天下，包举宇内，囊括<sup>⑱</sup>四海之意，并吞八荒<sup>⑲</sup>之野心。<sup>⑱崤(xiaó)函：崤山和函谷关。崤山，在函谷关的东边。⑲席卷、包举、囊括：都有“并吞”的意思。⑲宇内、四海、八荒：都是“天下”的意思。八荒，当是时也，商君佐之，原指八方最边远的地方。</sup>在那时候，商鞅辅佐他，

内立法度，务耕织，修守战之具，外连衡而斗诸侯。对内订立法规制度，致力于耕作纺织，修造防守和进攻的器械，对外实行连衡策略，使各诸侯自相争斗。于是秦人拱手<sup>⑳</sup>而取西河之外。<sup>⑳拱手：两手合抱，形容毫不费力。</sup>于是秦人毫不费力地夺取了西河之外的土地。<sup>⑳拱手：两手合抱，形容毫不费力。</sup>

孝公既没，惠文、武、昭襄蒙<sup>㉑</sup>。秦孝公死后，惠文王、武王、昭襄王(先后)继承故业，因遗策，南取汉中，西举

已有的基业，沿袭前代的政策，向南攻取汉中，向西吞巴、蜀，东割膏腴<sup>㉒</sup>之地，北收要害之郡。<sup>㉑蒙：继承。</sup><sup>㉒膏腴：肥沃。</sup>

诸侯恐惧，会盟而谋弱<sup>㉓</sup>秦，不爱<sup>㉔</sup>珍器重宝肥饶之地，以致<sup>㉕</sup>天下之奇珍贵重的器物和肥沃富饶的土地，用来招引天下的优

士，合从缔交，相与为一。

秀人才，采用合纵的策略缔结盟约，互相援助，成为一体。

〔⑦弱：削弱。⑧爱：吝。〕当此之时，齐有孟尝，惜。〔⑨致：招致，招引。〕在这个时候，齐国有孟尝君，

赵有平原，楚有春申，魏有信陵。此四

赵国有平原君，楚国有春申君，魏国有信陵君。这四位

君者，皆明智而忠信，宽厚而爱人，尊贤

封君，都明理多智，忠诚守信，待人宽厚，爱护百姓，尊重贤

而重士，约<sup>⑩</sup>从离<sup>⑪</sup>衡，

能，敬重义士，(他们)相约为合纵，击破秦国的连衡策略，

兼韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山之众。

将韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山各国联合起来。

〔⑩约：结。〕于是六国之士，有甯越、徐尚、苏秦、

〔⑪离：离散。〕在这时，六国士人有甯越、徐尚、苏秦、

杜赫之属<sup>⑫</sup>为之谋，齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、

杜赫这些人为他们谋划，齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、

翟景、苏厉、乐毅之徒通其意，吴起、孙膑、

翟景、苏厉、乐毅这些人沟通他们的意图，吴起、孙膑、

带佗、倪良、王廖、田忌、廉颇、赵奢之伦制<sup>⑬</sup>其兵。

带佗、倪良、王廖、田忌、廉颇、赵奢这些人统率他们的军队。

〔⑫属：与下文的“徒”“伦”都是“类、辈”的〕

意思，指某一类人。〔⑬制：统领、统率。〕(九国诸

尝以十倍之地，百万之众，叩<sup>⑭</sup>

侯)曾经凭借十倍于秦的土地，上百万的军队，攻打函

关而攻秦。〔⑭叩：〕秦人开关延

谷关以进攻秦国。〔攻打。〕秦人打开函谷关口迎击

敌，九国之师，逡巡<sup>⑮</sup>而不敢进。

敌人，九国的军队(却)有所顾虑而徘徊不敢前进。

〔⑮逡(qūn)巡：有所顾〕秦无亡矢遗镞

虑而徘徊不敢前进。〕秦人没有丢失一支箭头

之费，而天下诸侯已困

那样的消耗，天下的各诸侯国(却)已陷入疲惫不堪的

矣。于是从散约败，争割地而赂

境地了。于是纵约解散了，各诸侯国争着割地来贿赂

秦。秦有余力而制其弊<sup>⑯</sup>，追

秦国。秦有富余的力量利用他们的弱点制服他们，追逐

亡逐北<sup>⑰</sup>，伏尸百万，流血漂

败逃的军队，百万败兵横尸道路，流血多得甚至能漂

橹<sup>⑱</sup>；〔⑯弊：弱点。〕北：败逃，这里

起大盾牌；指败逃的军队。〔⑲橹：大盾牌。〕(秦人)

因利乘便，宰割天下，分裂山

凭借这有利的形势，割取天下的土地，(重新)划分山

河。强国请服，弱国入朝。

河的区域。强国主动表示屈服，弱国(按时)入秦朝拜。

延及孝文王、庄襄王，享国之日浅，

待到孝文王、庄襄王依次继位，他们统治的时间不长，

国家无事。

秦国并没有什么大事(发生)。

及至始皇，奋<sup>⑲</sup>六世之余烈，

到始皇的时候，奋力发展六世遗留下来的功业，

振<sup>⑳</sup>长策<sup>㉑</sup>而御<sup>㉒</sup>宇内，吞二周而亡诸侯，

用武力来统治各国，吞并东西二周，消灭各诸侯国，

履至尊<sup>㉓</sup>而制六合<sup>㉔</sup>，执敲扑<sup>㉕</sup>而鞭笞天下，

登上皇帝的宝座控制天下，用严酷的刑罚来奴役天下

威振四海。〔⑲奋：振兴。⑳振：举起。

的百姓，威风震慑四海。〔㉑策：马鞭子。㉒御：驾

驭、统治。㉓履至尊：登上皇帝的宝座。㉔六

合：天地四方。㉕敲扑：行刑用的棍杖，短的叫

“敲”，长的叫“扑”。〕向南攻取百越的土地，设置了桂林郡、

象郡；百越之君，俯首系颈<sup>㉖</sup>，委命下吏。

象郡；百越的君主，愿意降服，把自己的性命交给狱官。

〔㉖系颈：颈上系

绳，表示投降。〕于是(又)派蒙恬到北方去修筑

长城而守藩篱<sup>㉗</sup>，却匈奴七百余里；胡人

长城，作守卫边疆的屏障，使匈奴退却七百多里；胡人

不敢南下而牧马，士不敢弯弓而报怨。

(再)不敢到南边来放牧，勇士不敢拉弓射箭来报仇。

〔㉗藩篱：比喻边疆上

的屏障。藩，篱笆。〕于是废除先王的治国

道，焚烧百家之言<sup>㉘</sup>，以愚黔首；隳<sup>㉙</sup>名

之道，焚烧各学派的著作，以便愚化百姓；毁坏著名的

城，杀豪杰；收天下之兵，聚之咸阳，销锋镝<sup>㉙</sup>，铸以为金人十二，以弱天下之民。<sup>㉘</sup>  
城池，杀掉英雄豪杰；收缴天下的兵器，集中在咸阳，销毁  
兵器，铸成十二个金人，以便削弱天下的百姓。<sup>之言：</sup>

各学派的著作。言，著作。<sup>㉙隳(huī)</sup>：毁坏。  
<sup>㉚销锋镝(dí)</sup>：销毁兵器。锋，兵刃。镝，箭头。

然后践<sup>㉛</sup>华 为 城，因 河 为  
此后据守华山作为帝都城墙，凭借黄河作为帝都的护  
池，据亿丈之 城<sup>㉜</sup>，临不测之 渊<sup>㉝</sup>

城河，上据亿丈高的城墙（华山），下临不可测的深渊  
，以为 固。<sup>㉛践</sup>：踏。<sup>㉜亿丈之城</sup>：指  
(黄河)，以为非常坚固。<sup>㉝不测之渊</sup>：指黄河。

良 将 劲 弩 守 要害之处，信 臣<sup>㉞</sup>  
优良的将领手执强弩守卫着要害的地方，可靠的大臣

精 卒陈 利 兵而谁何<sup>㉟</sup>。<sup>㉙信臣</sup>：可  
和精锐的士卒拿着锋利的兵器盘诘查问。<sup>㉚靠的大臣</sup>

<sup>㉛谁何：</sup> 天下已 定，始皇之心，自以为关  
盘诘查问。<sup>㉜天下已定，始皇之心，自以为关</sup>

中之 固，金城<sup>㉞</sup>千里，子 孙 帝  
中的险固地势，方圆千里的坚固城池，是子子孙孙称帝  
王 万世之业也。<sup>㉙金城</sup>：坚固的城  
称王直至万代的基业。<sup>㉜千里</sup>：池。金，比喻坚固。

始皇既没，余威 震于 殊  
秦始皇去世之后，(他的)余威(依然)震慑着边远

俗<sup>㉙</sup>。<sup>㉙殊俗</sup>：不同的风  
地区。<sup>㉜俗</sup>，指边远的地方。<sup>㉙然</sup> 陈涉 瓮

牖绳枢<sup>㉙</sup>之子，氓隶<sup>㉙</sup>之人，而迁徙之徒<sup>㉛</sup>  
做窗户、用草绳系门扇的穷人，是个下层百姓，而且是  
也 ；才能不及中人<sup>㉞</sup>，非有仲尼、墨翟之  
被征发的人；才能不如平常的人，更没有孔子、墨子那

贤，陶朱、猗顿之富； 跖足<sup>㉛</sup>行伍<sup>㉜</sup>  
样的贤德，也不像陶朱、猗顿那样富有；(他)置身戍卒的

之间，而崛起<sup>㉛</sup>阡陌之中，率 疲 弊 之卒，  
队伍中，从田野间突然兴起，率领着疲惫无力的士兵，  
将 数百 之众，转而 攻秦；斩 木  
指挥着几百人的队伍，掉转头来进攻秦国；砍下树木

为兵，揭<sup>㉙</sup>竿 为旗，天下 云 集

做武器，举起竹竿当旗帜，天下的人如云般聚集起来，

响应，贏<sup>㉙</sup>粮而 景<sup>㉝</sup>

回声似的应和他，(许多人)担着粮食如影随形地跟着

从。<sup>㉙</sup>  
<sup>㉙</sup>瓮牖(yǒu)绳枢：用瓮做窗户，用草  
(陈涉)。绳系门扇，形容家里穷。牖，窗户。枢，

门扇开关的枢轴。<sup>㉙</sup>  
<sup>㉙</sup>氓(méng)隶：指下层百  
姓。氓，民。隶，低贱的人。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>迁徙之徒：被征

发的人。指陈涉被征发戍守渔阳。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>中人：平常的人。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>蹑足：置身，参与。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>行伍(háng wǔ)：

古代军队编制，五人为“伍”，二十五人为“行”，故  
以“行伍”泛指军队。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>崛起：兴起。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>揭：举。

<sup>㉛</sup>贏：担负。<sup>㉛</sup> 山 东<sup>㉜</sup> 豪俊遂 并起

<sup>㉛</sup>景：同“影”。<sup>㉛</sup> 崧山以东的英雄豪杰于是一齐起事，  
而 亡 秦族矣。<sup>㉛</sup> 山东：崤山以东，  
结果消灭了秦王朝。<sup>㉛</sup> 代指东方诸国。

且夫 天下非小弱也 ，雍州之地，

况且统一天下的秦王朝并不弱小，雍州的地势，

崤函 之 固，自 若 也 。陈涉之位，  
崤山和函谷关的险固，像是原来的样子。陈涉的地位

非尊于齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山之君也；  
并不比齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山的国君更加尊贵；

锄櫟棘矜<sup>㉙</sup>，非铦<sup>㉙</sup>于钩戟<sup>㉙</sup>长铩<sup>㉙</sup>也；谪戍<sup>㉛</sup>之  
农具木棍不如钩戟长矛锋利；因有罪而被征调去守边的

众， 非抗<sup>㉙</sup>于九国之师也；深  
士卒，(作战能力)并不能和九国部队相匹敌；(陈涉)深

谋远虑，行军用兵之道，非及 乡时<sup>㉛</sup> 之士  
谋远虑，行军用兵的策略，也比不上先前(九国)的武将

也。<sup>㉙</sup>  
<sup>㉙</sup>锄櫟(yōu)棘矜(qín)：农具木棍。櫟，  
谋臣。同“耰”，碎土平田用的农具。棘，酸枣木。  
矜(qín)，矛柄，这里指木棍。<sup>㉙</sup>  
<sup>㉙</sup>铦：锋利。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>钩戟：带钩的戟。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>长铩：长矛。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>谪戍：因有罪

而被征调去守边。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>抗：匹敌，相 然而  
当。<sup>㉛</sup>  
<sup>㉛</sup>乡时：先前。乡，同“向”。<sup>㉛</sup> 虽然这样，但是

成 败 异 变 ，功业 相 反，  
条件好的失败了而条件差的却能成功，功业完全相反，

11

何也？试使山东之国与陈涉度长絜大，  
为什么呢？假使拿东方诸国跟陈涉量量长短，比比大小，  
比权量力，则不可同年而语矣。<sup>⑤十六(duó)</sup>

比较权势，衡量实力，那不能相提并论。<sup>长絜(xié)</sup>

**大**：量量长短，比比。然秦以区区之地，  
大小。絜，衡量。

致万乘之势，序<sup>⑦</sup>八州而朝同列<sup>⑧</sup>，  
发展到兵车万辆的国势，统理八州，使六国诸侯都来朝见，

百有余年矣；然后以六合为家，崤函  
已有一百多年历史；然后将天下归己所有，用崤山、函

谷关作自己的内宫；陈涉一人起义国家就被灭亡了，  
身死人手，为天下笑者，何也？

秦王子婴为项羽所杀，被天下人耻笑，是什么原因呢？  
仁义不施而攻<sup>⑩</sup>守<sup>⑪</sup>之势异也。

(就因为)不施行仁义而使攻和守的形势不同了。

<sup>⑤十七</sup>序：安置使有序。<sup>⑮同列</sup>：指六国诸侯。秦  
与六国本来是同列诸侯。<sup>⑯作难(nàn)</sup>：起事。

<sup>⑯攻</sup>：指秦兼并六国时处于攻势。]

<sup>⑯守</sup>：指秦统一天下后处于守势。]

## 五代史伶官传序

呜呼！盛衰之理，虽曰天命，岂<sup>①</sup>  
唉！国家盛衰兴亡的道理，虽然说是天命，难道  
非人事哉！<sup>①</sup> 岂：难道。<sup>②</sup> 人：原<sup>③</sup>  
不是由于人的作为吗！<sup>④</sup> 事：人的作为。推究后  
庄宗之所以得天下，与其所以失之者，可以  
唐庄宗取得天下的根本，与他失去天下的原因，就可以  
知之矣。<sup>③</sup> 原：推  
知道了。<sup>⑤</sup> 其根本。

世言晋王之将终也，以三矢<sup>④</sup>赐庄宗而  
世人传说晋王临死时，把三支箭赐给庄宗，并  
告之曰：“梁，吾仇也；燕王，吾所立，  
告诉他说：“梁王朱温是我的仇敌；刘仁恭是我推立的，  
契丹与吾约兄弟，而皆背晋以归  
契丹与我订立盟约结为兄弟，可是他们都背叛我去投靠

梁。<sup>④</sup> 矢：此三者，吾遗恨也。与尔三矢，  
了梁。

箭。这三件事，是我的遗恨。交给你三支箭，  
尔其<sup>⑤</sup>无忘乃父之志！”<sup>⑤</sup> 其：副

你一定不要忘记你的父亲(报仇)的志愿！”词，表示  
祈使。庄宗受而藏之于庙<sup>⑥</sup>。其后

庄宗收下箭，把它收藏在祖庙里。在这以后

用兵，则遣从事<sup>⑦</sup>以一少牢告

庄宗出兵打仗，便派遣属官用羊、猪各一头去祭告

庙，请<sup>⑧</sup>其矢，盛以锦

祖庙，恭敬地取出他父亲(留下)的箭，用漂亮的丝织

囊，负而前驱，及凯旋而

口袋装着，使人背着在军前开路，等到胜利归来就

纳之。<sup>⑥</sup> 庙：指祖庙。<sup>⑦</sup> 从事：官名，

把箭收藏(在祖庙里)。这里泛指一般属官。<sup>⑧</sup> 请：

敬辞，用以代替某些动

词，表示恭敬、慎重。]

方其系<sup>⑨</sup>燕父子以组<sup>⑩</sup>，函

当庄宗用绳索捆绑着刘仁恭、刘守光父子，用木匣

梁君臣之首，入于太庙，还矢

子装着后梁皇帝、大臣的头，走进祖庙，把箭交还到

先王，而告以成功，其意气

先王的灵位前，向先王禀告报仇成功的消息，他意气

之盛，可谓壮哉！<sup>⑨</sup> 系：缚。<sup>⑩</sup> 组：丝带、丝  
气盛，可以说豪壮极了！<sup>⑪</sup> 缸：匣子，这里用作

及仇雠<sup>⑫</sup>已灭，天下已定，  
动词，用匣子装。等到仇人已经消灭，天下已经平定，

一夫<sup>⑬</sup>夜呼，乱者四应，仓皇<sup>⑭</sup>东

一个人夜里呼喊，作乱的人四方响应，(他)匆忙向东

出，未及见贼而士卒离散，君臣

出逃，还没见到乱贼，部下的兵士就纷纷逃散，君臣们

相顾，不知所归，

相对而视，不知道到哪里去，(最后剩下的那些将领)

至于誓天断发，泣下

只落得截断头发，对天发誓(愿以死相报)，大家的泪水

沾襟，何其衰也！<sup>⑫</sup> 仇雠：仇人。雠，

浸湿了衣襟，又是何等衰颓啊！与“仇”同义。<sup>⑬</sup> 一

**夫**:一个人。<sup>⑭</sup>**仓** 岂 得之 难而  
**皇**:匆忙急迫,慌张。难道说是因为取得天下难而  
失 之 易欤? 抑<sup>⑮</sup>本<sup>⑯</sup>其成 败之迹 ,  
失去天下容易吗? 或者探究他成功与失败的原因,  
而皆自于人欤?<sup>⑯</sup>**抑**:或者,还是。<sup>⑯</sup>**本**:《书》  
都出自人的原因吗?<sup>⑯</sup>**本**:《尚书》上  
曰:“ 满 招 损 ,谦 得 益。”忧  
说:“骄傲自满会招来损害,谦虚谨慎能得到益处。”忧  
劳可以兴<sup>⑰</sup>国 ,逸 豫<sup>⑱</sup>可以亡身 ,  
虑辛劳可以使国家兴盛,安闲享乐可以使自身灭亡,  
**自然之理 也。**<sup>⑰</sup>**兴**:使……兴盛。<sup>⑱</sup>**逸豫**:  
这是自然的道理啊。<sup>⑰</sup>**安乐**。指李存勖喜好音律,  
宠用伶人,以至自傅粉  
墨,与伶人共戏于庭。

故 方其盛也,举<sup>⑲</sup>天下之豪杰,莫<sup>⑳</sup>能与  
因此,当他强盛时,全天下的豪杰,没有谁能和  
之 争;及其衰也,数十 伶人 困之,而 身  
他相争;到他衰败时,数十个伶人就把他困住,最后自  
死 国 灭,为天下 笑。夫 祸患常  
已丧命,国家灭亡,被天下人耻笑。人生的祸患常常在  
积 于 忽 微<sup>㉑</sup>, 而 智 勇 多 困 于  
极小的事上积累而成,聪明有才能和英勇果敢的人往往  
所溺<sup>㉒</sup>, 岂 独 伶人  
被自己所溺爱的人或物困住,难道仅仅是溺爱伶人有  
也哉 ?<sup>㉓</sup>**举**:全,整个。<sup>㉔</sup>**莫**:没有人。  
这种坏结果吗?<sup>㉑</sup>**忽微**:极小的事。忽,一寸的  
十万分之一。微,一寸的百万分之一。<sup>㉒</sup>**所**  
**溺**:所溺爱的人或物。溺,沉湎、无节制。